



SYNDICAT INTERCOMMUNAL  
DE DÉPOLLUTION DES EAUX RÉSIDUAIRES  
DE L'OUEST

S I D E R O



Station d'épuration, Windhof



Station d'épuration, Angelsberg



Rinçage automatique du bassin d'orage à Buschdorf



Station d'épuration, Redange

## Chères concitoyennes, Chers concitoyens,

L'eau est à la base de notre vie. Même s'il y a un siècle, l'eau propre n'était pas un acquit dans nos villages et villes, aujourd'hui, l'eau potable et la canalisation font partie des équipements standard de tout immeuble.

Cependant la consommation d'eau potable augmente de façon permanente : dans l'industrie, dans le secteur public, mais surtout dans des maisons privées. L'eau n'est en effet pas seulement utilisée pour cuisiner et boire, mais aussi pour le nettoyage, l'hygiène corporelle, chasses d'eau, etc... Et ainsi notre eau potable est transformée en eau usée, potentiellement contaminée, qui est rejetée dans la nature, c'est-à-dire dans les cours d'eau, les lacs et les mers. Sans traitement des eaux usées, nos cours d'eau seraient pollués et seraient une des causes d'épidémies : ce serait une catastrophe écologique. Il est évident que celui qui veut de l'eau propre doit également fournir une épuration très efficace.

La directive cadre sur l'eau et la nouvelle loi luxembourgeoise relative à l'eau traitent ce problème. Il ne suffit pas de consommer de l'eau propre, mais il faut également épurer les eaux usées pour garantir de l'eau propre à nos enfants et aux générations futures. Le syndicat intercommunal SIDERO s'est voué à cette tâche depuis sa création en 1994. Ainsi grâce à cette mise en commun de la gestion des eaux usées une équipe compétente gère l'assainissement des eaux usées de ses 26 communes membres avec une très grande efficacité. Le SIDERO construit et rénove pas à pas les stations d'épuration et les collecteurs qui lui sont confiées afin de conformer ses communes membres à la législation relative à l'eau. Sur les pages suivantes, nous vous présentons certains de nos projets et nous reviendrons sur les autres projets et chantiers dans les futures éditions de cette « newsletter » afin d'expliquer le thème de « l'eau » en détail.



L'actuel Président du SIDERO  
Alain Weins, remet le diplôme de Président  
Honoraire à son prédécesseur Albert Lentz

## Liebe Mitbürgerinnen, liebe Mitbürger,

*Wasser ist die Basis unseres Lebens. Sauberes Wasser in den Dörfern und Städten war noch im vorletzten Jahrhundert keine Selbstverständlichkeit. Heute ist fließendes Wasser für uns Normalität.*

*Doch gleichzeitig verbrauchen wir im Alltag immer mehr Wasser: in der Industrie, im öffentlichen Bereich, aber vor allem auch im Privathaushalt. Wasser wird ja nicht nur zum Kochen und Trinken benutzt, sondern auch zum Waschen, Duschen, Toilettenspülen usw. Und so entsteht aus unserem sauberen Trinkwasser schmutziges, zum Teil verseuchtes Wasser, was in die Natur, also in Flüsse, Seen und Meere zurückgeführt wird. Würde dieses Abwasser nicht gereinigt werden, gebe es eine Umweltkatastrophe durch verseuchte Flüsse und Epidemien. Daher ist klar: Wer sauberes Wasser will, muss für eine sehr effiziente Klärung sorgen.*

*Die EU-Wasserrahmenrichtlinie und das neue Luxemburger Wassergesetz nehmen sich dieser Problematik an. Es gilt nicht nur sauberes Wasser zu konsumieren, sondern auch das hierbei entstandene Schmutzwasser wieder zu säubern um uns und auch unseren Kindern und den kommenden Generationen sauberes Wasser zu bieten. Dieser Aufgabe hat sich seit den neunziger Jahren auch unser Gemeindesyndikat SIDERO verschrieben, dessen 26 Gemeinden sich zusammengetan haben, um durch das Zusammenlegen der Mittel eine größere Effizienz in der Abwasserklärung zu erreichen. Zurzeit werden unsere Anlagen Schritt für Schritt neu gebaut oder renoviert um sie dem neuesten Stand der Klärtechnik anzupassen. Auf den folgenden Seiten präsentieren wir Ihnen einen Teil unserer Projekte und werden uns auch weiterhin regelmäßig über dieses Informationsblatt an Sie wenden um Ihnen unsere Projekte zu erläutern und das Thema „Wasser“ detailliert zu behandeln.*

**Alain Weins**  
Präsident des SIDERO



Chantier du projet de modernisation et d'extension de la station d'épuration de Beringen-Mersch et Simulation 3 D

# PRÉSENTATION SIDERO

Le syndicat a été institué par arrêté grand-ducal du 19 avril 1994 autorisant la création d'un syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires de l'ouest (SIDERO).

Ces dispositions légales ont été publiées au Mémorial B – N° 28 du 24 mai 1994. Les nouveaux statuts adaptés à la loi sur les syndicats de communes ont été publiés au Mémorial B – N°47 du 13 juin 2007

Le syndicat a pour objet l'évacuation et la dépollution des eaux résiduaires de ses communes membres en entretenant, exploitant et faisant fonctionner les stations d'épuration, les collecteurs et les ouvrages annexes, le tout dans le respect du principe du pollueur payeur :

De cet objet découlent notamment les obligations suivantes :

1. l'évacuation et l'épuration des eaux résiduaires en provenance des localités raccordées;
2. l'exploitation et l'entretien des stations d'épuration, des collecteurs et des ouvrages annexes;
3. le traitement et l'évacuation des boues d'épuration;
4. le contrôle analytique des eaux épurées et des boues d'épuration;
5. l'acquisition de l'équipement technique et du mobilier;
6. l'investissement dans les infrastructures d'exploitation en fonction des adaptations et modernisations techniques et en fonction de l'extension des capacités suivant les besoins des différents membres associés.

## SITUATION ACTUELLE

26 communes :

- population : 76.000 habitants (H)
- équivalent-habitants (EH) : 121.500 (EH)
- capacité épuratoire des stations d'épuration 168 096 EH réservés
- 46 collaborateurs, dont :
- Direction 3
- Service technique 7
- Service administratif/comptabilité 5
- Laboratoire central 3
- Service exploitation 28

Equipements :

- 26 stations d'épuration biologiques
- 29 stations d'épuration mécaniques
- 220 km de collecteurs principaux
- 30 stations de pompage
- 38 bassins de pollution
- 229 déversoirs d'orage

Le territoire du SIDERO s'étend sur 19,9 % du territoire national et ses stations d'épuration traitent 15,8 % de la charge polluante.



Station d'épuration biologique de Boevange/Attert

Station d'épuration de Kopstal

Bassin d'orage «Schléiwenhaff »

Station d'épuration d'Oberpallen

# DER ABWASSERZWECKVERBAND SIDERO

Das Gemeindesyndikat wurde durch den großherzoglichen Erlaß des 19. April 1994, [arrêté grand-ducal du 19 avril 1994 autorisant la création d'un syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires de l'ouest (SIDERO)] gegründet.

Diese Rechtsvorschriften sind im Mémorial B - N° 28 des 24. Mai 1994 veröffentlicht worden. Die neuen Statuten, die dem Gesetz über die Gemeindesyndikate angepaßt sind, wurden in Mémorial B - N°47 des 13. Juni 2007 veröffentlicht.

Ziele des SIDERO sind die Ableitung und Reinigung der Abwässer seiner Mitgliedsgemeinden sowie der Bau und Unterhalt der jeweiligen Abwassersammler, Pumpwerke, Regenüberlaufbecken (RÜB) und Kläranlagen, im Sinn des Verursacherprinzips.

Hieraus ergeben sich insbesondere die folgenden Verpflichtungen:

1. Transport und Reinigung der Abwässer aus den Mitgliedsgemeinden;
2. Bau, Betrieb und Wartung der Kläranlagen, der Abwassersammler und der Abschlag- und Pump-Bauwerke;
3. Behandlung und Entsorgung der Klärschlämme;
4. Messung der Ablaufwerte der Kläranlagen
5. Erwerb der technischen Ausrüstung;
6. Investition in die bestehende Infrastruktur zur Modernisierung und Anpassung an den aktuellen Stand der Technik, sowie Ausbau der Kapazitäten im Einklang mit dem Bevölkerungswachstum der Mitgliedsgemeinden.

## DERZEITIGE LAGE

**26 Gemeinden:**

- Bevölkerung: 76.000 Einwohner (H)
- Einwohnergleichwerte (EH): 121.500 (EH)
- Installierte Reinigungsleistung der Kläranlagen 168 096 EH reserve
- 46 Mitarbeiter, davon :
- Direktion 3
- Planung 7
- Verwaltung/Buchhaltung 5
- Labor 3
- Betrieb der Kläranlagen und Sammlernetze 28

**Bauwerke:**

- 26 biologische Kläranlagen
- 29 mechanische Kläranlagen
- 220 km Hauptkollektoren
- 30 Pumpstationen
- 38 Regenüberlaufbecken
- 229 Regenüberläufe

Der Zuständigkeitsbereich des SIDERO erstreckt sich über 19,9 % der Landesfläche. Die Kläranlagen des SIDERO behandeln rund 15,8 % der in Luxemburg anfallenden Schmutzfracht.



Le comité autour du président d'honneur Albert Lentz.  
Absents lors de la photo : Mike Hagen, Marco Karier, Patrick Lux, Dan Muno, Roger Negri.

## COMPOSITION DU COMITÉ

Romain ADAM, Bourgmestre, Kopstal  
Claude BACH, conseiller communal, Useldange  
Paul BACH, conseiller communal, Lorentzweiler  
Jean-Paul BAUS, échevin, Tuntange  
Guy BAUSCH, conseiller communal, Steinsel  
Marco BOLY Bourgmestre, Septfontaines  
Raoul CLAUSSE, Bourgmestre, Saeul  
Daniel FRIEDEN, échevin, Steinfort  
Mike HAGEN, échevin, Junglinster

Georges HERR, échevin, Lintgen  
Marcel JAKOBS, conseiller communal, Leudelange  
Jeannot JEANPAUL, échevin, Käerjeng  
Marco KARIER, échevin, Fischbach  
Romain KOCKELMANN conseiller communal, Kehlen  
Thierry LAGODA, échevin, Beckerich  
Patrick LUX, conseiller communal, Garnich  
Paul MANGEN, Bourgmestre, Boevange/Attert  
Dan MUNO, conseiller communal, Ell  
Fernand MÜLLER, conseiller communal, Préizerdaul

Roger NEGRI, échevin, Mamer  
Flore REDING, échevin, Redange/Attert  
Véronique SCHERER-THILL, conseiller communal, Koerich  
Romain SIEBENALLER, conseiller communal, Vichten  
Abby TOUSSAINT, conseiller communal, Mersch  
Camille WAGNER, conseiller communal, Hobscheid  
Alain WEINS, échevin, Walferdange

## BUREAU

Alain WEINS, président  
Abby TOUSSAINT, vice-président  
Jeannot JEANPAUL, vice-président  
Paul MANGEN, membre  
Fernand MÜLLER, membre



## HISTORIQUE

**12 communes-membres fondatrices :**  
Clemency - Fischbach - Hobscheid - Kehlen  
Koerich - Kopstal - Lintgen - Lorentzweiler - Mersch  
Septfontaines - Steinsel - Walferdange

**Adhésion de la commune de** Steinfort

**Adhésion des communes de** Boevange/Attert - Ell - Tuntange

**Adhésion des communes de** Beckerich - Redange/Attert  
Saeul - Useldange

**Adhésion de la commune de** Vichten

**Adhésion des communes de** Junglinster - Préizerdaul

**Adhésion de la commune de** Garnich

**Adhésion des communes de** Leudelange - Mamer

## HISTORISCHER ÜBERBLICK

1994

**12 Gründergemeinden:**  
Clemency, Fischbach, Hobscheid, Kehlen,  
Koerich, Kopstal, Lintgen, Lorentzweiler, Mersch,  
Septfontaines, Steinsel, Walferdange.

1995

**Beitritt der Gemeinde** Steinfort.

1996

**Beitritt der Gemeinden** Boevange/Attert, Ell und Tuntange.

1999

**Beitritt der Gemeinden** Beckerich, Redange/Attert,  
Saeul und Useldange.

2001

**Beitritt der Gemeinde** Vichten.

2005

**Beitritt der Gemeinden** Junglinster und Préizerdaul.

2006

**Beitritt der Gemeinde** Garnich.

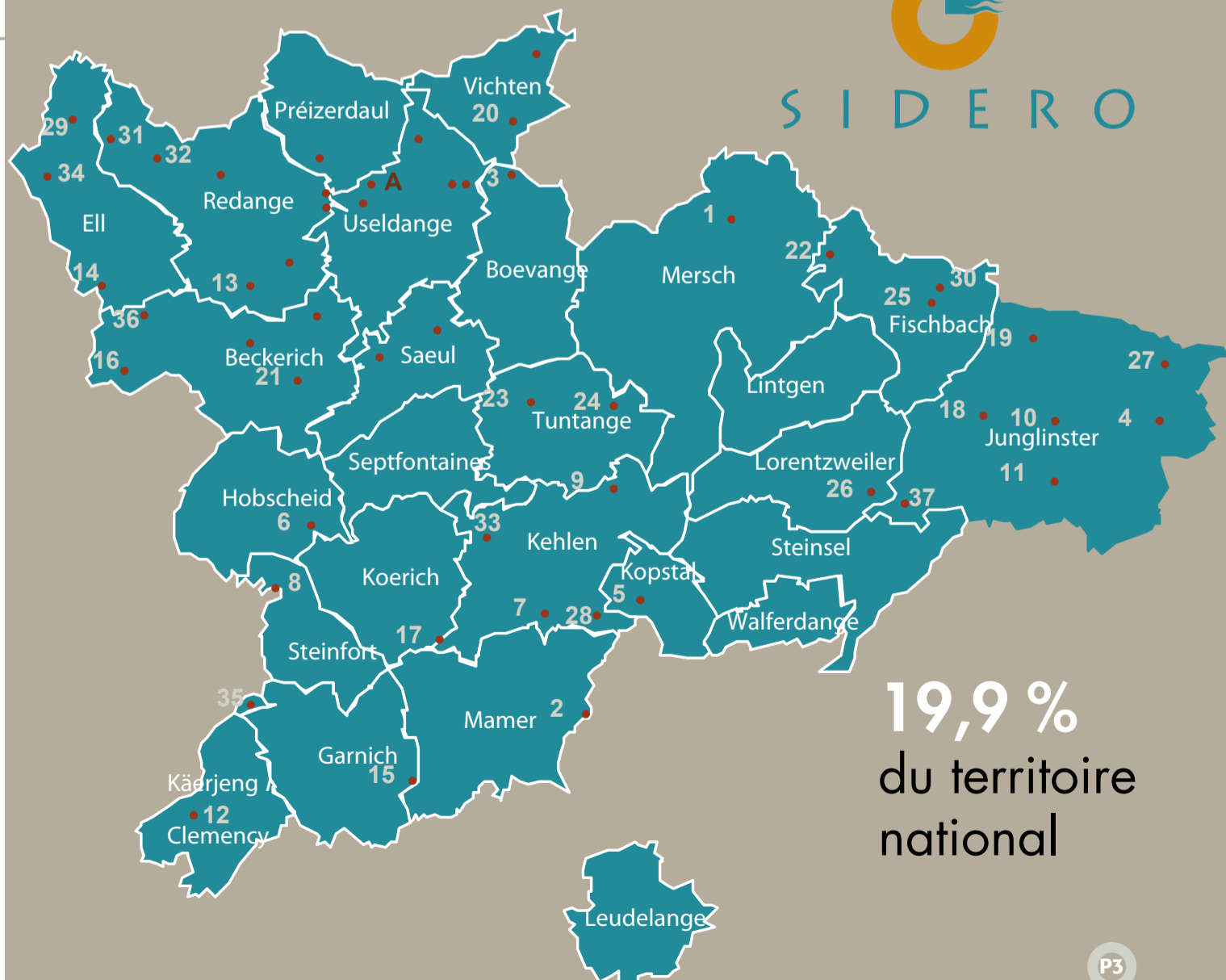
2008

**Beitritt der Gemeinden** Leudelange und Mamer.

## STATIONS D'ÉPURATION

Station d'épuration Kläranlage	Commune Gemeinde
1 Mersch-Beringen	Lintgen/ Lorentzweiler/ Mersch/ Steinsel/ Walferdange
2 Mamer	Mamer/ Bertrange-Thossenberg/ Kehlen- Domaine d'Olm
3 Boevange/Attert	Boevange-Attert/ Useldange
4 Eschweiler	Junglinster-Eschweiler
5 Kopstal	Kopstal
6 Hobscheid	Hobscheid/ Koerich
7 Kehlen	Kehlen
8 Steinfort	Steinfort/ Garnich-Kahler
9 Dondelange	Kehlen-Dondelange/ Septfontaines/ Tuntange- Ansembourg
10 Junglinster	Junglinster
11 Gonderange	Junglinster-Gonderange/ Niederanven-Ernster
12 Clemency	Käerjeng-Clemency+Fingig
13 Redange/Attert	Redange/ Ell
14 Colpach/Bas	Ell-Colpach
15 Garnich	Garnich
16 Oberpallen	Beckerich-Oberpallen
17 Windhof	Koerich-Windhof/ Mamer-Capellen-Ouest
18 Bourglinster	Junglinster
19 Godbrange	Junglinster-Godbrange/ Fischbach-Schilzberg
20 Vichten	Vichten
21 Schweich	Beckerich
22 Angelsberg	Fischbach-Angelsberg/ Mersch-Beringerberg
23 Tuntange	Tuntange
24 Hollenfels	Tuntange-Hollenfels+Marienthal
25 Fischbach I	Fischbach
26 Asselscheuer	Lorentzweiler- Asselscheuer
27 Beidweiler	Junglinster- Beidweiler-Graulinster/ Bech-Graulinster
28 Brameschhaff	Kehlen-Brameschhaff
29 Roodt/Ell	Ell-Roodt
30 Fischbach II	Fischbach
31 Lannen	Redange-Lannen
32 Nagem	Redange-Nagem
33 Olm	Kehlen-Olm
34 Petit-Nobressart	Ell-Petit-Nobressart
35 Grass	Steinfort-Grass
36 Levelange	Beckerich-Levelange
37 Eisenborn	Junglinster-Eisenborn

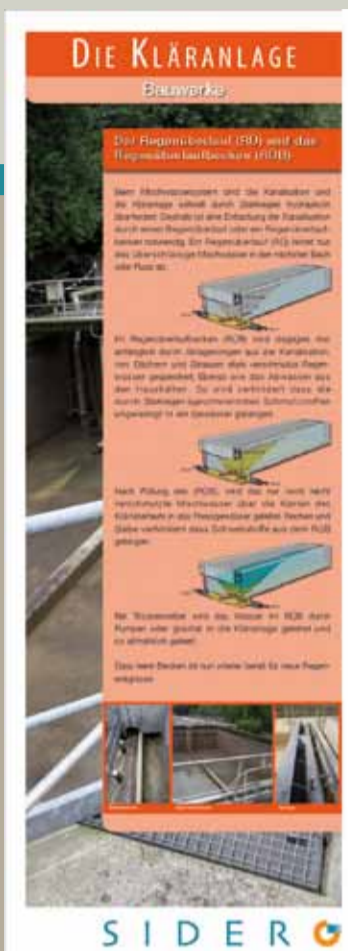
A Groupe de 18 stations mécaniques de la vallée de l'Attert à raccorder à Boevange/Attert: Beckerich, Préizerdaul, Redange, Saeul, Useldange, Vichten



19,9 %  
du territoire  
national

## EXPOSITION MOBILE

Le SIDERO dispose d'une exposition mobile conçue pour être utilisée dans les écoles et lors de visites des stations d'épuration. L'exposition explique le cycle de l'eau, le fonctionnement des canalisations ainsi que les différentes étapes de l'épuration. Nos collaborateurs expliquent le fonctionnement d'une station d'épuration à l'aide de modèles. L'exposition est à disposition des écoles fondamentales des communes membres du SIDERO à partir de septembre 2012. **Des visites de stations d'épuration peuvent être organisées pour des groupes. Tél 32 58 60 Courriel : sidero@sidero.lu**



Exposition mobile : Die Kläranlage

## MOBILE AUSSTELLUNG

Die mobile Ausstellung des SIDERO ist so konzipiert, dass sie sowohl in Schulen als auch beim Besuch der verschiedenen Kläranlagen aufgebaut werden kann. Die Ausstellung erläutert den Wasserkreislauf, das Kanalsystem und die einzelnen Komponenten einer Kläranlage. Außerdem wird auf spielerische Art die Funktion der Kläranlage erklärt. Ab September 2012 steht sie allen Grundschulen der SIDERO-Gemeinden zur Verfügung. **Auf Anfrage bietet der SIDERO Besichtigungen der Kläranlagen für Gruppen an. Tel: 32 58 60 e-mail: sidero@sidero.lu**



Station d'épuration de Dondelange



Station d'épuration de Steinfort



Station d'épuration de Hobscheid

La charge polluante à traiter par une station d'épuration est exprimée en « équivalent-habitant » (EH). Même si la détermination du nombre d'habitants raccordés à une station d'épuration est simple, la détermination de la charge polluante générée par des établissements artisanaux et industriels, comme par exemple restaurants, hôtels, hôpitaux, stations de service, piscines,... se fait à l'aide d'un tableau de conversion basé sur des données scientifiques. Pour des établissements agro-alimentaires industriels, l'EH se base sur des analyses chimiques des effluents.



Die Ausbaugröße einer Kläranlage wird in „Einwohnergleichwerten“ (EH) bestimmt. Wenn die Anzahl Einwohner, die an eine Kläranlage angeschlossen ist, einfach festzustellen ist, so muss doch herausgefunden werden, welche Verschmutzung Betriebe wie zum Beispiel Restaurants, Hotels, Kliniken, Tankstellen, Schwimmbäder verursachen. Hierfür besteht eine Tabelle, die auf wissenschaftlichen Daten aufbaut. Bei großen lebensmittelverarbeitenden Betrieben wird der Einwohnergleichwert durch chemische Analyse festgestellt.

